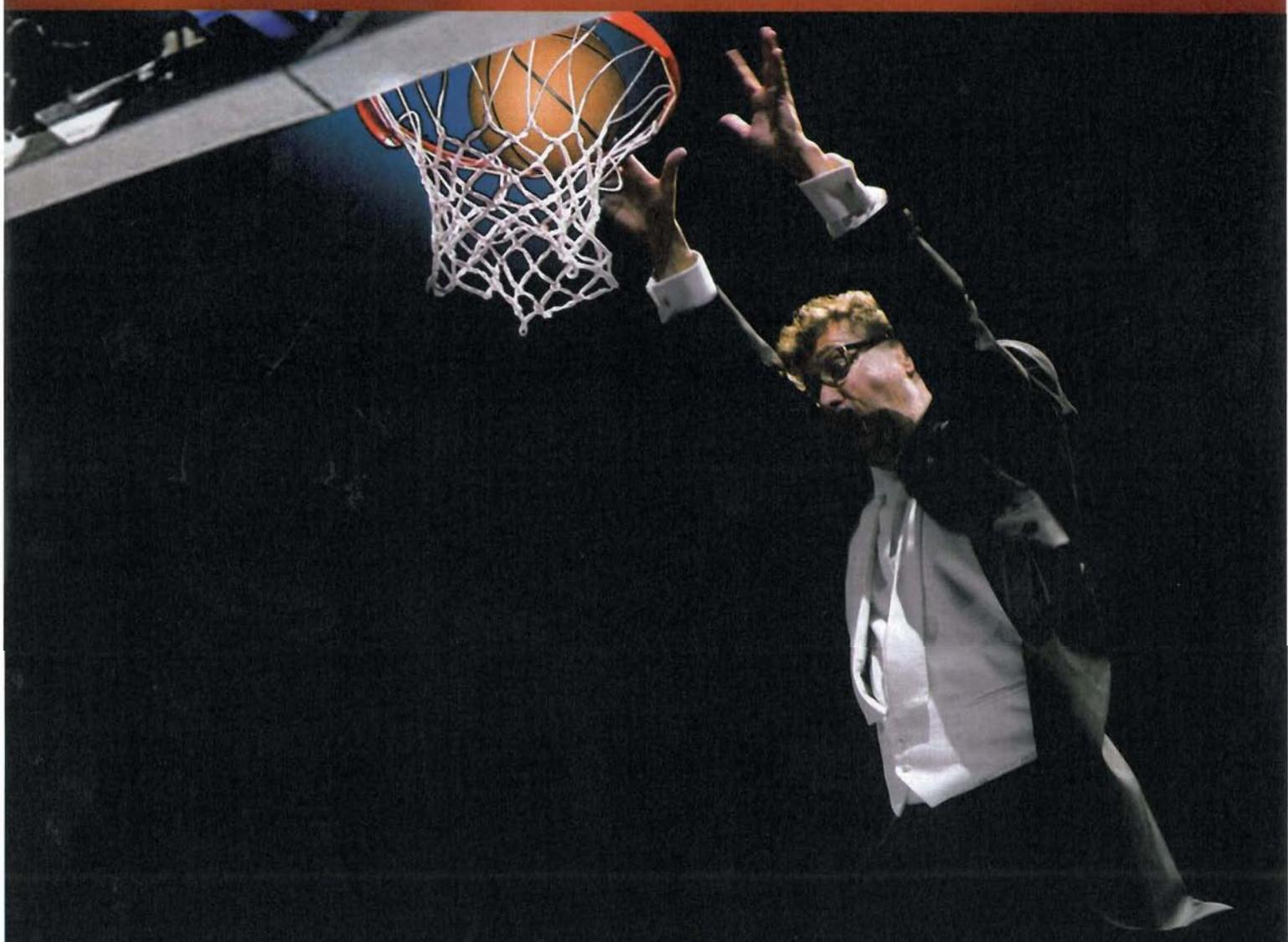


EUROPEAN CHORAL magazine



Conductors Programme at ECX VIII

After the success of the conductors' programme at the Utrecht EUROPA CANTAT, a full conductors' curriculum, parallel to the singers' ateliers, will be offered at the next festival in Torino. The detailed programme for conductors will be published on the festival website, in November 2011.

Are you curious? Ask, and let us answer your questions!

To whom is the conductors' programme offered?

- To conductors with open minds, open ears and open windows to the world!
- Experienced conductors who want to keep themselves updated.
- Young conductors who feel that there are still many things to learn.
- Future conductors who want to get inspired to start this exciting path.
- In two words: every conductor. Which means that activities will address different needs at different levels.

Is it possible to register my choir for an atelier and follow the conductors' programme, or shall I come alone?

It is possible! The conductors' programme runs while your singers are in their atelier(s). But you can also come on your own as a 'single conductor.'

Do I have to register for the whole programme? Shall I decide in advance which activities to follow?

You are free to register for the number of days you wish, and every morning you can choose among different parallel activities. If you just want to get a taste of the festival, you can buy one-day tickets and even register on the morning of your participation.

What is the programme like?

The two main activities are seminars and the Study Tour. Some seminars take place at the same time as the Study Tour, and each



day you can decide what to attend. Seminars include lectures, reading sessions and demonstrations by colleagues from all over the world. The seminars are divided into three categories.

Conductors and singers (of every age). We focus on the relationship between the conductor and his instrument: the singers' voice, warming-ups, vocal health, and different vocal techniques in relation to genres, styles and the age of the singers. We also talk about music education — comparing different national experiences, presenting interesting repertoire for

children, and discussing new techniques.

Conductors and composers.

This is a key relationship for the development of choral music. The festival also offers a composer's programme that allows composers, conductors and choirs to meet, rehearse new music with a choir-in-residence, overcome fear of not being able to sing contemporary music, conduct contemporary music, and to compose suitable contemporary music for amateur choirs. We'll all be braver at the end of the week!

Conductors and their tools.

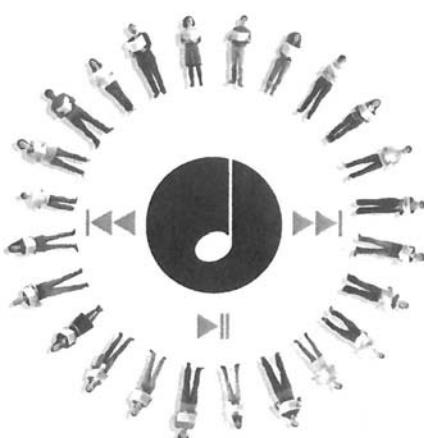
We know that conductors want to conduct! Therefore we'll offer practical seminars on conducting techniques connected to specific issues and musical genres. And we'll look at the relationship between new technologies and choral music and opportunities for our choirs to keep up with today's world and its languages and channels of communication.

The Study Tour is the best way to experience your colleagues and their techniques. There are over fifty of them working at the same time! Every morning, especially during the first half of the festival, we

will visit some ateliers and evaluate what we have seen.

Who are the teachers of the conductors' programme?

You, of course! One of the great benefits of EUROPA CANTAT festivals is the opportunity to meet colleagues from all over the world and learn a lot from each other, share experiences, repertoires, projects and get to know each other's choirs. But if you meant "who is going to lead all the seminars and the Study Tour?" Here is the answer: two conductors will coordinate the whole programme and lead the Study Tour with the help of many teachers and clinicians. Experienced and well-known conductors will lead ateliers at the festival, participate with their choirs or simply stay in Torino as guests of the festival. Altogether they will be a fantastic and unique team of musicians, giving you inspiration, input, motivation, tools, ideas, and a great desire to go back home and explore new frontiers with your choir.



**europa
cantat
XVIII
torino**
italy

2012, 27 JULY - 5 AUGUST

Programme pour les chefs de choeur à Turin

Après le succès du programme pour les chefs de choeurs au dernier festival EUROPA CANTAT à Utrecht, EC Torino offre aussi à Turin un programme complet pour les chefs de choeur pour toute la durée du festival, en parallèle avec les ateliers des choristes. Le programme détaillé pour les chefs de choeur sera publié sur le site du festival, en Novembre 2011. Êtes-vous curieux? Demandez, et nous répondrons à vos questions!

A qui est offert le programme des chefs de choeurs?

Ce programme est pour les chefs qui ont un esprit ouvert, les oreilles ouvertes et des fenêtres ouvertes sur le monde!

- des chefs expérimentés qui veulent se tenir à jour.
- de jeunes chefs qui pensent qu'il ya encore beaucoup de choses à apprendre.
- de futurs chefs qui veulent trouver l'inspiration pour entrer sur ce chemin passionnant.

En deux mots: tous les chefs , ce qui signifie que les activités répondront à différents besoins à différents niveaux.

Est-il possible d'inscrire ma chorale dans un atelier et suivre le programme des chefs, ou dois-je venir seul?

C'est possible ! Le programme des chefs se déroule pendant que vos choristes sont dans leur atelier. Mais vous pouvez aussi venir pour vous seul, comme un "chef tout seul".

Dois-je m'inscrire à l'ensemble du programme? Dois-je décider à l'avance quelles activités suivre?

Vous êtes libre de vous inscrire pour le nombre de jours que vous souhaitez, et chaque matin, vous pouvez choisir parmi les différentes activités qui sont en parallèles. Si vous voulez juste avoir une idée du festival pendant un jour ou plus, vous pouvez acheter



français

des billets d'une journée et même vous inscrire le matin même de votre participation.

A quoi ressemble le programme?

Les deux principales activités sont les séminaires et les "Study Tour". Certains séminaires ont lieu au même moment que le "Study Tour" et chaque jour vous pouvez décider ce que vous choisissez. Les séminaires comprennent des conférences, des séances de lecture et des démonstrations par des collègues venant du monde entier. Les principaux sujets de séminaires sont regroupés sous trois thèmes.

Chefs de Choeur et Compositeurs. C'est une relation clé pour le développement de la musique chorale. Le festival organise également un programme pour les compositeurs et a pour but de laisser les compositeurs, les chefs de choeur et les chorales se rencontrer, répéter de nouvelles musiques avec une chorale en résidence, vaincre la peur de ne pas être capable de chanter la musique contemporaine, de diriger de la musique contemporaine et de composer une musique contemporaine adaptée à des chorales d'amateurs. Nous serons tous plus courageux à la fin de la semaine!

Chefs de chœur et Choristes (de tous âges). Nous nous concentrons sur la relation entre le chef de choeur et ses instruments: les voix des choristes, l'échauffement, la façon de garder la voix en bon état et savoir comment faire face à différentes techniques vocales suivant les genres, les styles et l'âge des chanteurs. Nous

parlons aussi de l'éducation musicale, en comparant les différentes expériences de chaque pays, en présentant un répertoire intéressant pour les enfants et des nouvelles voies@ et approches.

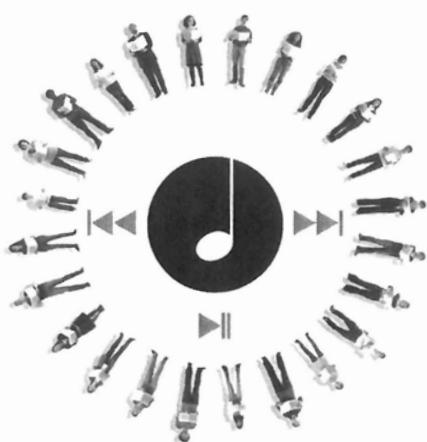
Les Chefs de Chœur et leurs Outils. Les chefs de choeur veulent aussi diriger, nous le savons! Nous allons donc offrir des séminaires pratiques de techniques de direction en rapport avec des buts spécifiques et des genres musicaux. Et nous allons examiner les relations entre les nouvelles technologies et la musique chorale et les possibilités pour nos chorales de s'adapter au monde d'aujourd'hui, ses langages et les réseaux de communication.

temps! Chaque matin, en particulier pendant la première moitié du festival, nous allons visiter quelques ateliers et faire une évaluation de ce que nous avons vu.

Qui sont les enseignants du programme des chefs de choeur?

Vous, bien sûr! Un des grands intérêts du festival EUROPA CANTAT est de rencontrer des collègues de partout dans le monde et d'apprendre beaucoup les uns des autres, de partager des expériences, des répertoires, des projets et d'apprendre à se connaître entre chorales. Mais si vous voulez dire "qui va conduire tous les séminaires et le Study Tour"? voici la réponse: il y aura deux chefs de choeur chargés de coordonner l'ensemble du programme et de conduire le Study Tour et de nombreux enseignants et techniciens. Il y aura des chefs expérimentés et bien connus qui dirigeront un atelier au festival, avec leur chorale qui participe ou tout simplement séjournant à Turin en tant qu'invité du festival. Au total, ils seront une équipe fantastique et tout à fait unique de musiciens, vous donnant l'inspiration, la participation, la motivation, des outils, des idées et un grand désir de rentrer à la maison pour expérimenter de nouvelles frontières avec votre chorale.

Le Study Tour est la meilleure façon d'observer l'expérience de vos collègues et leurs méthodes de travail. Il y en a plus de 50 qui travaillent en même



Dirigenten-Programme in Turin

Nach dem Erfolg des Dirigenten-Programms beim Festival EUROPA CANAT in Utrecht, wird auch in Turin ein spezielles Dirigenten-Programm parallel zu den Ateliers der Sängerinnen angeboten. Dieses Programm wird ausführlich auf der Festival-Website im November 2011 vorgestellt. Bist Du neugierig geworden? Frag' uns und lass' uns Deine Fragen beantworten!

An wen wendet sich das Dirigenten-Programm?

An Dirigent/innen, die offen sind, die zuhören, und die Türen in die weite Welt aufstoßen!

- an erfahrene Dirigent/innen, die von sich aus mit der Zeit gehen wollen
- an Nachwuchsdirektoren, die spüren, dass noch viel Dinge zu lernen sind
- an zukünftige Dirigent/innen, die einen Anstoß

brauchen, um diese aufregenden Schritte zu gehen. Kurz gesagt: an jede/n Dirigenten/in. Was heißen soll, dass Aktivitäten für unterschiedliche Bedürfnisse auf verschiedenen Niveaus angeboten werden.

Ist es möglich, meinen Chor für ein Atelier anzumelden und am Programm für Dirigent/innen teilzunehmen, oder sollte ich alleine kommen?

Das ist möglich! Das Programm läuft, während Deine Sänger/innen in ihren Ateliers sind. Aber Du kannst auch alleine als „einfache/r Dirigent/in“ kommen.

Muss ich mich für das ganze Programm entscheiden? Muss ich mich im voraus für Aktivitäten entscheiden?

Es liegt an Dir, Dich für die Anzahl der Tage nach Wunsch anzumelden, die Du wünschst, und Du an jedem Vormittag zwischen



verschiedenen parallelen Angeboten wählen. Wenn Du lediglich einen Eindruck vom Festival gewinnen möchtest, kannst Du Tageskarten kaufen und brauchst Dich erst am Vormittag zur Teilnahme an zu melden.

Wie sieht das Programm aus?

Die beiden Hauptaktivitäten sind die Seminare und die Study Tour. Einige Seminare finden zur selben Zeit statt wie die Study Tour und Du kannst jeden Tag entscheiden, woran Du teilnehmen möchtest. Seminare bestehen aus Vorträgen, Notenstudium und Demonstrationen von Kolleg/innen aus der ganzen Welt.

Die Seminare sind in drei Kategorien eingeteilt. **Dirigenten und Sänger** (alle Altersstufen). Wir nehmen die Beziehung zwischen Dirigent/in und dem Instrument in den Blick: die Stimmen der Sänger, Stimmübungen, Stimmgesundheit, und verschiedene Singtechniken je nach mu-

sikalischem Genre, Stil und dem Alter der Sängerinnen und Sänger. Wir sprechen auch über Musikerziehung – und vergleichen dabei unterschiedliche nationale Erfahrungen, präsentieren interessante Repertoires für Kinder und diskutieren neue Techniken.

Dirigent/innen und Komponist/innen. Dies ist eine Schlüsselbeziehung für die Entwicklung des Chorgesangs. Das Festival bietet auch ein Komponisten-Programm, das bei Begegnungen zwischen Dirigenten, Komponisten und Chören erlaubt, gemeinsam neue Musik kennen zu lernen mit einem ortsansässigen Chor wie auch, die Furcht zu überwinden, nicht in der Lage zu sein, zeitgenössische Notenliteratur zu singen, zeitgenössische Musik zu dirigieren und passende zeitgenössische Musik für Laienchöre zu komponieren. Aus dieser Woche werden wir alle gestärkt hervorgehen!

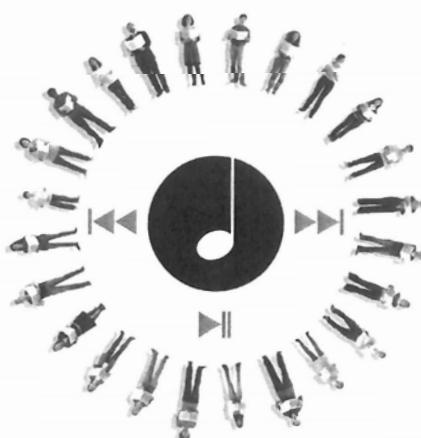
Dirigent/innen und ihre Werkzeuge. Wir wissen, dass Dirigenten dirigieren wollen! Darum bieten wir Praxisseminare an über die Technik des Dirigierens in Verbindung mit besonderen Anforderungen und musikalischen Genres. Und wir werden uns die Beziehung zwischen neuen Technologien und Chormusik anschauen sowie Möglichkeiten für unsere Chöre, mit der Zeit zu gehen, ihren Sprachstilen und Kommunikationswegen.

Die Study Tour ist der beste Weg, um Deine Kolleg/innen und ihre Techniken

kennen zu lernen. Mehr als fünfzig von ihnen arbeiten zur gleichen Zeit! Jeden Morgen, besonders während der ersten Hälfte des Festivals, werden wir einige Ateliers besuchen und evaluieren, was wir gesehen haben.

Wer sind die Lehrenden beim Dirigenten-Programm?

Ihr, natürlich! Einer der großen Vorteile bei EUROPA CANTAT Festivals ist die Gelegenheit, Kolleg/innen aus aller Welt zu treffen und viel voneinander zu lernen, Erfahrungen aus zu tauschen, Notenliteratur, Projekte und gegenseitig Chöre kennen zu lernen. Aber wenn Du glaubst „wer leitet all die Seminare und die Exkursion?“ so lass Dir sagen: zwei Dirigenten werden das ganze Programm koordinieren und sie werden die Study Tour leiten mit der Unterstützung vieler Praktiker/innen und Beobachter/innen. Erfahrene und bekannte Dirigent/innen werden Ateliers beim Festival leiten, mit ihren Chören teilnehmen oder einfach als Gast beim Festival sein. Zusammen werden sie ein phantastisches und einzigartiges Team von Musiker/innen sein, das Euch Inspiration, Input, Motivation, Werkzeuge, Ideen mitgeben wird, sowie den großen Wunsch, heimzukehren und mit Eurem Chor neue Grenzen zu entdecken.



**europa
cantat
XVIII
torino** italy
2012, 27 JULY - 5 AUGUST